

93007R



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

Scholarship 2012 Spanish

9.30 am Thursday 15 November 2012

RESOURCE BOOKLET

Use this Resource Booklet to answer **Section Two: Speaking** on page 6 and page 7 of Question Booklet 93007Q.

Check that this booklet has pages 2–4 in the correct order and that none of these pages is blank.

YOU MAY KEEP THIS BOOKLET AT THE END OF THE EXAMINATION.

SECTION TWO: SPEAKING (16 MARKS)

Spend about 30 minutes reading this text and making notes in the spaces provided on pages 3 and 4.

Glossed Vocabulary

palabrotas

swear words

READING TEXT: EL BILINGÜISMO

Una y otra vez leemos en los medios de comunicación y en las revistas científicas que el bilingüismo, aparte de las ventajas para abrirse camino en la vida, mejora el rendimiento intelectual. Los últimos estudios realizados con niños bilingües demuestran que superan a sus compañeros en capacidad de atención, memoria y creatividad. También, a partir de los 60, los neurólogos recomiendan aprender otro idioma como la mejor gimnasia para mantener en forma la mente. Los síntomas de demencia senil aparecen una media de 4,3 años más tarde en los bilingües¹. Parece de esta manera que los beneficios para la salud mental de dominar un segundo o incluso un tercer idioma, son irrefutables.

[For copyright reasons,
this resource cannot be
reproduced here.
See p 3.]

Si esto es así, ¿por qué hay tanta gente que no se molesta en aprender otro idioma? Una gran parte de la población está convencida de que el inglés es suficiente para viajar y comunicarse ya que se cree que prácticamente todo el mundo habla este idioma. Muchos no ven tan evidente que el lenguaje es el vehículo de la cultura, la forma en la que una sociedad se comunica expresando su sistema de valores y su forma de ver la realidad, quizá de una manera parcial. Por ejemplo, el idioma guugu yimithirr, hablado por aborígenes de Australia, no contiene las palabras “izquierda”, “derecha”, “delante” o “detrás”, sino que siempre usan los puntos cardinales. Esto implica que, en comparación con la mayoría de las otras culturas, se orientan prodigiosamente. Otros estudios han descubierto que si en las zonas africanas se cuentan hasta 50 palabras para describir las distintas tonalidades del negro, en las zonas polares existen más de 12 denominaciones para el color blanco. También es interesante ver que las palabrotas cambian dependiendo del idioma, lo cual refleja lo que se considera ofensivo y lo que no, en una variedad de culturas.

[For copyright reasons,
this resource cannot be
reproduced here.
See p 3.]

Los idiomas están intrínsecamente ligados a la sociedad y a la cultura donde se hablan siendo parte esencial de la formación de la identidad nacional. Por eso, incluso dentro de un mismo idioma, cada país e incluso cada región tiene sus propios modismos. De esa manera nos podemos identificar con los que nos rodean y reconocerlos como uno de los nuestros. De hecho, esto sucede incluso con los grupos de amigos. Todos tenemos nuestras “palabras especiales” dentro de nuestra pandilla, de nuestro equipo de deporte o de nuestra familia. Algo que sólo los que están dentro de ese círculo social pueden entender.

Aprender otro idioma no solamente nos ayuda a entender el nuestro de manera más profunda sino que también favorece el entendimiento y así es más fácil vivir con otras personas y sus culturas, algo que es indispensable en el mundo de hoy en el que las fronteras, gracias a los avances tecnológicos en el mundo del transporte y del internet, cada día son más borrosas.

¹ Ellen Bialystok & Co (Toronto, Canadá: Universidad de York), 2011.

SPEAKING PREPARATION NOTES**Image sources (p 2):**

(top) http://t1.gstatic.com/images?q=tbn:ANd9GcSvuX6BWwPA8iWl62h-XqQa0L893gTxd8v_n5vpoxGRKv_Bei1k3g

(bottom) <http://www.sxc.hu/browse.phtml?f=download&id=1009365>

SPEAKING PREPARATION NOTES**93007R**